

INSTRUCCIONES DETECTOR

Sensor térmico de humos analógico para detección de incendios.

El principio de funcionamiento del sensor térmico A30XTA se basa en las propiedades físicas de una NTC. La variación de las características eléctricas de la termistancia NTC debidas a la variación de la temperatura ambiental es lo que permite su uso como elemento sensor del detector.

El A30XTA es capaz de registrar temperaturas absolutas (sensor térmico) así como rampas de incremento de temperatura (sensor termovolumétrico). La medida realizada por el sensor es transducida a un valor de tensión, el cual es digitalizado y transmitido a la central de control.

El detector dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiables con toda la gama A30X) están realizados en plástico ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XTA es de color rojo con el anagrama en negro.

DETECTOR INSTRUCTIONS

Analogous heat sensor for fire detection.

The A30XTA sensor is based on the physical properties of a NTC. The variation of the electrical features of the NTC thermistor due to variation of room temperature makes it suitable for a heat sensor.

The A30XTA is capable of registering absolute temperatures (heat sensor) but also temperature rises (rise of heat rate sensor).

Measurements made by the sensor are transduced into a tension value which is digitalized and sent to the control panel.

It is a microprocessed addressable sensor conceived to be part of an analogue addressable fire detection system.

The detector has two LEDs so this it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

A30XTA's label has a red background with black anagram.

DETECTEUR INSTRUCTIONS

Détecteur thermique analogique pour la détection d'incendie. Le principe de fonctionnement du senseur de température A30XTA se base sur les propriétés physiques d'une thermistance NTC.

La variation des caractéristiques électriques par les variations de la température ambiante rend adéquate pour être utilisée comme senseur de température.

Le senseur A30XTA peut enregistrer des variations absolues de température (senseur thermique) ou une augmentation de la température (senseur thermovolumétrique).

La mesure du senseur est traduite dans une valeur de tension qui est digitalisée et envoyé sur la centrale de control.

Le senseur dispose de deux LEDs d'alarme ce qui permet de visuliser son état sous n'importe quel angle. Il permet aussi la connection d'un indicateur d'action.

La tête et le socle (interchangeable avec toute la gamme A30X) sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du senseur A30XTA est de couleur rouge avec l'anagramme noir.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia	1 mA
Consumo en alarma	5 mA
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Sí
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 40°C
Sensibilidad	UNE-EN 54-5 Clase A2R
Protección IP	IP 20

Power Supply	24-35V non polarized
Standby Current	1 mA
Alarm Current	5 mA
Activation Signal	Red Light
Remote Indicator	Yes
Humidity	20 - 95% HR
Temperature	-10°C + 40°C
Sensitivity	UNE-EN 54-5 Class A2R
Protection IP	IP 20

Alimentation	24-35V sans polarité
Consommation en veille	1 mA
Consommation en alarme	5 mA
Indicateur d'activation	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance	Oui
Humidité	20 - 95% HR
Température	-10°C + 40°C
Sensibilité	UNE-EN 54-5 Classe A2R
Protection IP	IP 20

Notes

- La sección y el tipo de cable serán acordados a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

Notes

- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du détecteur.
- N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque détecteur a écrit a l'envers.
- Dans le cas de panne, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc il faut lui retourner pour sa réparation à le manufacturier.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le system.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.
Tif.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Septiembre 2009

SENSOR ÓPTICO ANALÓGICO

ANALOGUE OPTICAL SMOKE SENSOR

DETECTEUR OPTIQUE ANALOGIQUE

Modelos - Models - Modèles

A30XHA

SENSOR ÓPTICO ANALÓGICO

ANALOGUE OPTICAL SMOKE SENSOR

DETECTEUR OPTIQUE ANALOGIQUE

Modelos - Models - Modèles

A30XHAS

SENSOR TÉRMICO ANALÓGICO

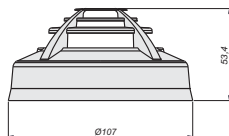
ANALOGUE HEAT SENSOR

DETECTEUR THERMIQUE ANALOGIQUE

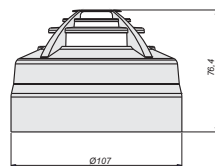
Modelo - Model - Modéle

A30XTA

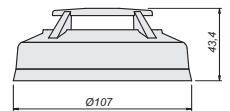
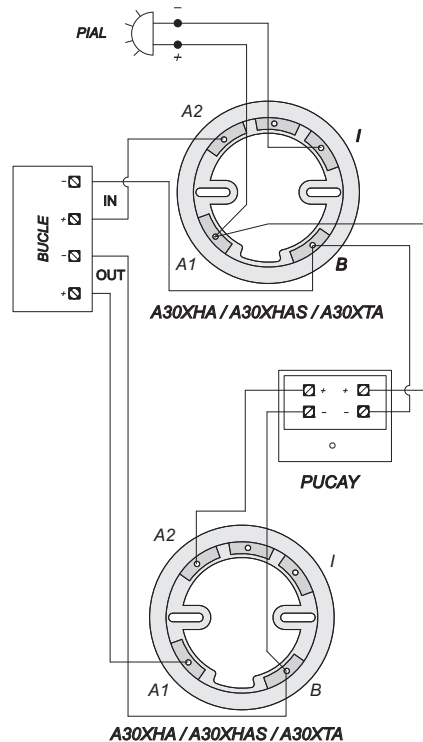
Esquema de conexión / Wiring Diagram
Schème de connexion



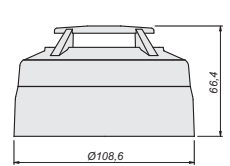
Montaje con zócalo bajo
Low base assembly
Montage socle bas
A30XHA



Montaje con zócalo alto
High base assembly
Montage socle haut
A30XHA



Montaje con zócalo bajo
Low base assembly
Montage socle bas
A30XHAS / A30XTA



Montaje con zócalo alto
High base assembly
Montage socle haut
A30XHAS / A30XTA

Sensor óptico de humos analógico para detección de incendios.

El principio de funcionamiento del Sensor Óptico de Humos se basa en el efecto Tyndall creado en una cámara óptica. La variación de sus características eléctricas en presencia de los aerosoles de la combustión la hace adecuada para ser utilizada como sensor de humos. El elemento sensor esta formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad lumínica. (valor de tensión proporcional al nivel de obscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

Asimismo lleva incorporado un elemento estático que actúa al llegar a los 64° C.

El Sensor dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del sensor A30XHA es azul oscuro con el anagrama en negro.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia	1 mA
Consumo en alarma	5 mA
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Sí
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 40°C
Sensibilidad	EN 54-7
Protección IP	IP 20

Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.



Analogue optical smoke sensor for fire detection.

The Optical Smoke Sensor is based on the Tyndall effect created in an optical chamber. The variation of the electrical features of the chamber in the presence of combustion aerosols makes it suitable for smoke sensing. The sensor element is made by an optical chamber which contains a light emitter and a receiver. In absence of smoke the intensity of light sensed by the receiver is low, as the emitter and the receiver do not face each other. As the smoke concentration rises, the reflection of the light in these particles causes the receiver to get a higher light intensity, whose value is proportional to the obscuration level. The whole process is controlled by a microprocessor.

The sensor has also a static heat element that sets the detector into an alarm state when temperature reaches 64° C.

The sensor has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

A30XHA's identification label has a darker blue background and a black anagram.

Détecteur optique analogique pour la détection d'incendie.

Le principe de fonctionnement du détecteur optique de fumée se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. La variation des caractéristiques électriques en présence des aerosols de la combustion la rend adéquate pour être utilisée comme senseur de fumée. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

Il comporte également un élément statique qui s'active à 64°C.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connexion dans un indicateur d'action.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XHA est de couleur bleu obscur avec l'anagramme en noir.

Power Supply.....	24-35V non polarized
Standby Current.....	1 mA
Alarm Current	5 mA
Activation Signal	Red Light
Remote Indicator	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature.....	-10°C + 40°C
Sensitivity.....	EN 54-7
Protection IP	IP 20

Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors ,must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

Alimentation.....	24-35V sans polarité
Consommation en veille.....	1 mA
Consommation en alarme.....	5 mA
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température	-10°C + 40°C
Sensibilité.....	EN 54-7
Protection IP	IP 20

Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur du détecteur.
- N'envoyer pas las indications et les signalisations que chaque détecteur a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc il faut lui retourner pour sa réparation à le manufacturier.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le system.

Sensor óptico de humos analógico para detección de incendios.

El principio de funcionamiento del Sensor Óptico de Humos se basa en el efecto Tyndall creado en una cámara óptica. La variación de sus características eléctricas en presencia de los aerosoles de la combustión la hace adecuada para ser utilizada como sensor de humos. El elemento sensor esta formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad lumínica. (valor de tensión proporcional al nivel de obscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

El sensor dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del Sensor A30XHA es azul oscuro con el anagrama en negro.

Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques

Alimentación	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia	1 mA
Consumo en alarma	5 mA
Indicador activación	Led rojo
Salida indicador remoto	Sí
Humedad	20 - 95% HR
Temperatura	-10°C + 40°C
Sensibilidad	EN 54-7
Protección IP	IP 40

Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.



Analogue optical smoke sensor for fire detection.

The Optical Smoke Sensor is based on the Tyndall effect created in an optical chamber. The variation of the electrical features of the chamber in the presence of combustion aerosols makes it suitable for smoke sensing. The sensor element is made by an optical chamber which contains a light emitter and a receiver. In absence of smoke the intensity of light sensed by the receiver is low, as the emitter and the receiver do not face each other. As the smoke concentration rises, the reflection of the light in these particles causes the receiver to get a higher light intensity, whose value is proportional to the obscuration level. The whole process is controlled by a microprocessor.

The sensor has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

A30XHA's identification label has a darker blue background and a black anagram.

Détecteur optique analogique pour la détection d'incendie.

Le principe de fonctionnement du détecteur optique de fumée se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. La variation des caractéristiques électriques en présence des aerosols de la combustion la rend adéquate pour être utilisée comme senseur de fumée. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connexion dans un indicateur d'action.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme A30X sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XHA est de couleur bleu obscur avec l'anagramme en noir.